

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Swiss cultural events in May = La vie culturelle et artistique suisse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Maienzeit – Wanderzeit. Die Kur- und Ferienorte setzen für ihre Gäste auf ihr Frühjahrsprogramm wiederum die geführten Wanderungen, Exkursionen und Bergtouren. Wo die Natur ihre Gaben der Flora und Fauna oder der landschaftlichen Reize bereithält, da werden Exkursionen und Führungen speziell auf solche Themen abgestimmt. So verheisst beispielsweise Kandersteg im Berner Oberland vom Mai an wöchentliche geführte Pflanzenexkursionen, und im Juni beginnen in diesen bernischen Alpenregionen auch Grindelwald mit geführten Berg- und Gletschertouren sowie heimatkundlichen Wanderungen und Gstaad mit geführten Hochgebirgstouren. – Das Bündnerland steht nicht nach. Ab 1. Juni nimmt Pontresina seine traditionellen wöchentlichen Wild-, Photo- und heimatkundlichen Exkursionen wie auch seine Führungen durch den Nationalpark und seine Berg-, Kletter- und Eistouren wieder auf, und mit botanischen Exkursionen und Wildbesichtigungen bereichern ab Juni auch Scuol-Tarasp-Vulpera, mit Bergwanderungen und botanischen Exkursionen Lenzerheide-Valbella und mit wöchentlichen geführten heimatkundlichen Wanderungen und botanischen Exkursionen Flims-Waldhaus ihr Angebot an wertvoller und ertragreicher Ferienbeschäftigung.

## REISELIED

*Jüngst schrieb ein Kritiker,  
ich sah' die Welt nicht mehr.  
Mein Herz, in dem einst Mitleid war,  
nun wär' es liebeleer.*

*Auch rügt er, dass ich nicht mit Fleiss  
die schöne Welt umfah  
und beispielsweise bei Cape Town  
oder Kentucky war.*

*Was weiss denn dieser gute Mann,  
wie's mit dem Reisen ist?  
Ich höre noch in Ost und West  
den Hahn krähn auf dem Mist.*

*Und weiss, wie ein Chinesenkind  
und eins in Brooklyn weint,  
als hätt' ihr Weinen grade mich  
vor aller Welt gemeint.*

*Und sitz' ich nur an meinem Tisch  
und füge Wort zu Wort:  
sie kommt, sie kommt, die Welt, zu mir –  
und ging nie wieder fort.*

*O gäbe er mir all' sein Geld,  
wie reiste ich wohl gern',  
und reiste bis nach Samarkand  
und um den höchsten Stern!*

ALBERT EHRSIMANN

## TOWN AND COUNTRY CELEBRATIONS

On May 14 Appenzell-Innerrhoden celebrates the pilgrimage to the *Stoss* in memory of a battle fought by the Appenzeller for their freedom in the late Middle Ages. On June 6 a grand festival of the traditional costumes of the Valais is held in *Champlan*, and in *Ayent* a Whitsuntide dole of wine, bread and cheese is distributed. To take part in the annual Festival of Flowers with its Grand Flower Procession in *Locarno* it is also necessary to wait until June 6.

## SPRING CONCERTS IN THE TESSIN

The Spring season in Locarno brings a series of gala concerts, among which that by the London Melos Ensemble on May 15 and the recital by Achille Colassi on May 25 are worthy of special mention. The Spring programme of the "Concerti di Lugano" is richly stocked. The orchestra of the Italian-Swiss Radio will be playing on May 20, and on 28 there follows a concert by the violinist Nathan Milstein with Eugenio Bagnoli at the piano.

## MUSIC AND THEATRE IN LAUSANNE

On May 31 three choirs will join with the Orchestre de la Suisse romande in *Lausanne* in a performance of Verdi's unique Requiem. On May 8 there will be a performance of Mozart's "The Magic Flute", on May 24 of "The Rake's Progress" by Stravinsky and on June 5 and 5 of Wagner's "Tristan und Isolde". This Lausanne International Festival includes a guest performance of a work by Beckett by the Madeleine Renaud/Jean-Louis Barrault company from Paris on May 15.

## WIDE CHOICE OF MUSIC FESTIVALS

*Thun*, a town that has always fostered music, this year provides the setting for the Swiss Musicians' Festival. Between May 28 and 30 contemporary Swiss musical works will be heard. In the old town of *Bulle* in the Gruyère the Musical Associations of Canton Fribourg will fill the air with sound during their rally on May 29 and 30. Between May 12 and 23 the "Printemps musical de *Neuchâtel*" presents a variety of programmes. In *Montreux* the cycle "Les Grands Interprètes" has already begun.

## IN COMMEMORATION OF JAKUES-DALCROZE

The City of *Geneva* takes pride in its connections with the composer and creative teacher of music Emile Jaques-Dalcroze, the hundredth anniversary of whose birth will be celebrated on May 15 with performances of "Le Jeu du Feuillu". Emile Jaques-Dalcroze, who opened a school of his own in Geneva in 1915, displayed his genius by the development of a system of instruction in which the elements of rhythm, movements of the body and the teaching of music are combined. He also composed a large number of popular songs which are still sung with pleasure in western Switzerland.

## ART EXHIBITIONS OF SPECIAL INTEREST

The life work of Otto Meyer-Amden, which will be represented by extracts from its main themes in the *Berne* Kunsthalle from May 15 onwards, was not characterised by the spectacular. But he was nonetheless one of the main figures of Swiss art during the early part of this century. Born in Berne in 1885, Otto Meyer added to his own name that of the beautiful village in the alpine foothills above the Walensee where he created the larger and essential part of his work between 1912 and 1928. He died in Zurich in 1953. His unique work, mostly consisting of small paintings and drawings based on the theme of the human race, contained an inspiration whose effects have lasted well beyond his lifetime.—Extraordinary interest is also attached to the exhibition of works by Ferdinand Gehr, which begins on May 25 in *Schaffhausen*. This painter, born in 1896, created a large number of murals, ceilings and window paintings for churches, and some of his works have given rise to extremely violent discussions on ecclesiastical art.

EXPOSITIONS D'ART D'UN GENRE PARTICULIER

Ce n'est pas dans ses qualités spectaculaires que réside l'originalité de l'œuvre du peintre Otto Meyer-Amden, dont la «Kunsthalle» de Berne présente, à partir du 15 mai, les aspects essentiels. Il s'agit pourtant d'une des figures les plus marquantes de la peinture suisse d'après 1900. Né à Berne en 1885, mort à Zurich en 1935, Otto Meyer avait adjoint à son nom celui du beau village préalpin d'Amden, au-dessus du lac de Walen, où il créa, de 1912 à 1928, la partie principale et la plus caractéristique de son œuvre. Ce sont des peintures et des dessins de petit format, pour la plupart, qui expriment l'unicité de son art voué à l'étude des hommes, qui a fait école et dont l'influence a largement survécu à l'artiste. — Fort intéressante aussi sera l'exposition Ferdinand Gehr, qui s'ouvrira le 23 mai à Schaffhouse. Ce peintre, né en 1896, est l'auteur de nombreuses décorations murales et plafonniers et de vitraux dans des églises. Certaines de ses œuvres ont soulevé de vives discussions sur l'art religieux. Exposition Félix Vallotton, au «Kunsthau» de Zurich, voir page 1.

A LA MÉMOIRE DE JAKUES-DALCROZE

La ville de Genève est légitimement fière de compter parmi ses grands hommes le compositeur et fécond pédagogue musical Emile Jaques-Dalcroze, qui aurait cent ans cette année et dont elle entend honorer la mémoire, à partir du 15 mai, par une série de représentations du «Jeu du Feuillu». C'est d'une manière géniale qu'Emile Jaques-Dalcroze, ayant ouvert son propre institut à Genève, en 1915, a créé et développé une méthode d'enseignement des éléments de la rythmique combinant l'éducation musicale et les mouvements harmonieux du corps. Il est en outre l'auteur d'une quantité de chants et chansons populaires restés en grande faveur au Pays romand.

LA MUSIQUE ET LE THÉÂTRE À LAUSANNE

Le 31 mai, trois chœurs s'adjoindront à l'Orchestre de la Suisse romande, à Lausanne, pour l'exécution de l'extraordinaire «Requiem» de Verdi. «La Flûte enchantée» de Mozart sera donnée le 8 mai, suivie de «The Rake's Progress» de Strawinsky, le 24 mai, et de «Tristan et Yseult» de Wagner, les 3 et 5 juin. Dans ce «Festival international de Lausanne» s'insère également, le 15 mai, une représentation de gala de la Compagnie Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault, de Paris, avec une pièce de Beckett.

ZÜRICH-FLIMS - WIE VOR 100 JAHREN...

Eine Kutschenfahrt von Zürich nach Flims im Stil der sechziger Jahre des 19. Jahrhunderts bildet vom 13. bis 19. Mai den festlichen Auftakt zum reichhaltigen sommerlichen Veranstaltungsprogramm des «Jahres der Alpen.» Vierspännig und in der beschaulichen Gangart der alten Zeit, in der vor jedem Reiseziel eine wirkliche Reise lag, werden die Herrschaften aus Zürich in den Bergfrühling Graubündens fahren. Eine berittene Eskorte und ein vom Reisemarschall und Gepäckmeister als Vorhut benutzter Zweispänner gehören mit zur Partie. Selbstverständlich machte man damals die Reise nicht an einem Tag, und so soll sie auch jetzt mehrmals unterbrochen werden, um nicht nur Mensch und Tier zu schonen, sondern auch um des Vergnügens der Reisenden und ihrer Gastgeber willen. Etappenorte mit nächtlichen Halten sind die Rosenstadt Rapperswil und Bad Ragaz, von wo die Fahrt am dritten und letzten Reisetag über die bündnerische Hauptstadt Chur und die uralte Pferdepoststation Reichenau hinauf nach dem Endziel Flims geht. Ein Ruhetag und drei Tage für die Rückreise ins Unterland bringen die Dauer dieser altmodischen Ferienfahrt auf eine knappe Woche. Die Schweizerische Verkehrszentrale leiht dem Unternehmen ihr Patronat, während die Verkehrsvereine Zürich, Rapperswil, Bad Ragaz und Flims für würdige Empfänge und Abschiedsfeiern zu Ehren der reiselustigen Zürcher Damen und Herren und ihres Gefolges sorgen.

FÊTES DE MUSIQUE À PROFUSION

C'est la ville de Thoun, réputée mélomane, qui assume cette année le déroulement de la Fête des musiciens suisses, du 28 au 30 mai, avec un programme d'œuvres musicales suisses de notre temps. La vieille cité de Bulle, en Gruyère, sera le rendez-vous sonore des sociétés de musique du canton de Fribourg, les 29 et 30 mai. Le programme du «Printemps musical de Neuchâtel», du 12 au 25 mai, sera aussi varié qu'abondant. A Montreux, le cycle de concerts «Les Grands Interprètes» vient de commencer.

CONCERTS PRINTANIER AU TESSIN

La saison de printemps, à Locarno, offre une série de concerts de gala dont il convient de mentionner tout spécialement ceux du «Melos-Ensemble London» le 15 mai, et d'Achille Colassi, le 25. Le programme printanier des «Concerti di Lugano» est lui aussi richement fourni. L'Orchestre de Radio-Suisse italienne se produit le 20 mai, tandis qu'est annoncé pour le 28 mai un concert du violoniste Nathan Milstein accompagné au piano par Eugenio Bagnoli.

EXPOSITIONS ATTRACTIVES

Lucerne présente pour la deuxième fois une vaste Exposition internationale de bateaux et de sports nautiques, l'IBA, ouverte du 8 au 16 mai. A Berne, la BEA 65 est vouée, selon la tradition, aux activités et aux produits de l'artisanat, de l'agriculture, du commerce et de l'industrie. Fort attrayant est aussi, dans la Ville fédérale, le Marché aux géraniums qui se tient au milieu de mai sur la Bundesplatz. A Coire, a lieu du 22 au 30 mai l'exposition HIGA (commerce, industrie et métiers). Le Musée alpin suisse, à Berne, organise une exposition commémorative à l'occasion du centième anniversaire de la première ascension du Cervin. Elle s'ouvrira le 16 mai.

FESTIVITÉS CITADINES ET CAMPAGNARDES

Appenzell Rhodes-Intérieures fête le 14 mai le pèlerinage traditionnel du Stoss qui commémore une bataille gagnée par les Appenzellois, à la fin du Moyen Age, dans leur lutte pour l'indépendance. Le 6 juin a lieu à Champlan une grande Fête des costumes valaisans, et à Ayent la classique distribution de vin, de pain et de fromage qui marque la Pentecôte. C'est également le 6 juin qui ramène à Locarno l'annuelle Fête des fleurs et son grand «corso» multicolore.

...UND ANDERE EREIGNISSE IM «JAHR DER ALPEN»

Das bedeutende Jubiläum, das wesentlich zur Deklaration des Jahres 1965 als «Jahr der Alpen» beigetragen hat, nämlich das Gedenken an die erste Besteigung des Matterhorns vor hundert Jahren, wirft bereits seine Schatten voraus. So steht die alpine Sonderausstellung im Schweizerischen Alpen Museum in Bern, die am 16. Mai eröffnet wird, vor allem im Zeichen dieses historischen Ereignisses. Wenn im Juni in allen Regionen unseres Landes Sternmärsche durchgeführt werden, so wollen auch diese eine Huldigung an das «Jahr der Alpen» sein. So sei als originelle Veranstaltung dieser Art der zweitägige Ritt für Journalisten (vorbehaltlich genügender Beteiligung) von Bad Ragaz über Vättis-Kunkelspass-Reichenau-Chur-Maienfeld und zurück nach Bad Ragaz besonders erwähnt. Und wenn im westschweizerischen Touristenort Leysin durch die Ecole internationale d'alpinisme moderne vom 1. Juni an über den ganzen Sommer hin besondere alpinistische Kurse durchgeführt werden, so ist auch dies als eine Würdigung der alpinistischen Jahresdevise zu werten.